



**Permanent Mission of Turkmenistan  
to the United Nations  
Vienna**

**№01-24/4-8**

**OHCHR REGISTRY**

**11 JAN 2011**

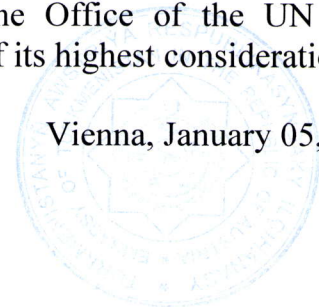
Recipients :..... *SPD* .....

### **NOTE VERBALE**

The Permanent Mission of Turkmenistan to the United Nations Office at Vienna presents its compliments to the Office of the UN High Commissioner for Human Rights and, with reference to the latter's letter GVA 0793 dated on October 7, 2010 and attached to it questionnaire, elaborated by the Independent Expert in the field of cultural rights Ms. Farida Shaheed, has the honour to forward attached Report on the recognition, access and protection of cultural heritage, pursuant to Human Rights Council Resolution 10/23 as of 26 March 2009, prepared by relevant authorities of the Government of Turkmenistan.

The Permanent Mission of Turkmenistan to the United Nations Office at avails itself of this opportunity to renew to the Office of the UN High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Vienna, January 05, 2011



**Office of the UN High Commissioner  
for Human Rights  
Geneva**

## **Информация Правительства Туркменистана по Резолюции 10/23 Совета по правам человека**

Одним из приоритетных направлений реализации внешнеполитической стратегии Туркменистана под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова является неуклонное развитие отношений с крупными международными организациями, в том числе, с одним из важнейших структурных подразделений ООН - Организацией по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Туркменистан стал полноправным членом ЮНЕСКО 17 августа 1993 года. 9 сентября 1993 года образована Национальная комиссия Туркменистана по делам ЮНЕСКО. С 1995 года в Париже работает представительство Туркменистана при этой организации, координацией связей ЮНЕСКО с Туркменистаном занимается кластерный (региональный) офис, расположенный в Тегеране.

Объединение усилий во имя всестороннего развития и прогресса человечества, равноправное и взаимоуважительное партнерство по реализации долгосрочных социально-экономических и гуманитарных задач посредством расширения международного сотрудничества в области образования, науки, культуры и информации составляет прочную основу взаимоотношений Туркменистана и ЮНЕСКО.

Благодаря существующей международно-правовой базе, Туркменистан и ЮНЕСКО за годы эффективного взаимодействия развили и реализовали ряд крупных совместных программ и проектов, открывающих большие перспективы и возможности для дальнейшей интеграции нашей страны в мировое научно-образовательное и культурно-гуманитарное пространство.

Высоким признанием проводимой туркменским руководством культурной политики стало вручение Гурбангулы Бердымухамедову Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) Коичиро Мацууру золотой медали «Авиценна». Этой награды глава Туркменистана удостоен за выдающийся вклад в развитие национальной культуры, сохранение культурно-исторических памятников и укрепление сотрудничества с ЮНЕСКО.



## Анкетный опрос на доступ к культурному наследию.

### I. Признание культурного наследия

Развитие туркменской культуры посредством охраны, обеспечения признания, гарантирования, поощрения развития и обогащения ее множественных ценностей есть и остается важной целью политики правительства Туркменистана в этой сфере. В нынешнем международном контексте глобализации сохранение и поощрение национальной культурной самобытности является весьма важной задачей. Достижению этой цели направлена Национальная Программа экономического, политического и культурного развития Туркменистана до 2020 года.

Согласно статье 11 Конституции Туркменистана государство ответственно за сохранность национального историко-культурного наследия, природной среды, обеспечение равенства между социальными и национальными общностями. Государство поощряет научное и художественное творчество и распространение его позитивных результатов, содействует развитию международных связей в области науки, культуры, воспитания и образования, спорта и туризма.

Принципами государственной политики Туркменистана в области культуры являются:

- 1) государственная поддержка культуры, обеспечение и защита прав граждан Туркменистана на осуществление деятельности в области культуры и участие в культурной жизни;
- 2) возрождение и развитие национальной культуры Туркменистана;
- 3) общедоступность культурных ценностей и всех видов услуг в области культуры;
- 4) свобода творческой деятельности граждан как на профессиональной, так и на непрофессиональной (любительской) основе в соответствии с их интересами и способностями;
- 5) равенство прав и возможностей граждан в создании, возрождении, сохранении, развитии, распространении и использовании культурных ценностей;
- 6) духовно-нравственное воспитание личности посредством использования культурных ценностей;
- 7) охрана национального историко-культурного наследия;
- 8) приобщение молодежи к духовно-нравственным ценностям национальной и мировой культуры через систему образования;
- 9) развитие культурных связей с соотечественниками, проживающими за рубежом, для сохранения целостности и взаимообогащения национальной культуры Туркменистана;
- 10) содействие развитию международных связей в области культуры;

11) содействие организациям культуры в формировании благоприятной среды для их функционирования в рыночных условиях.

Государство гарантирует гражданам независимо от национальности, расы, пола, происхождения, имущественного и должностного положения, места жительства, языка, отношения к религии, политических убеждений, партийной принадлежности либо отсутствия принадлежности к какой-либо партии право на участие в культурной деятельности, пользование организациями культуры, доступ к культурным ценностям, находящимся в государственных организациях культуры.

Государство создает гражданам условия для реализации их права на образование в области культуры путём формирования системы образовательных учреждений начального профессионального, среднего профессионального, высшего профессионального и послевузовского профессионального образования по подготовке кадров для сферы культуры, а также иные учреждения образования - музыкальные, художественные, хореографические и другие школы (центры) искусств для детей и взрослых.

Государство предоставляет гражданам право создавать предприятия, учреждения и организации по производству, тиражированию, сохранению, распространению культурных ценностей в порядке, устанавливаемом законодательством Туркменистана.

Граждане имеют право создавать ассоциации, творческие союзы и другие общественные объединения в области культуры в порядке, определяемом законодательством Туркменистана об общественных объединениях.

Граждане имеют право вывозить за пределы страны культурные ценности в целях экспонирования, публичного представления, для осуществления реставрационных работ и научных исследований, в иных необходимых случаях, а также в целях продажи в порядке, устанавливаемом законодательством Туркменистана.

Государство гарантирует право на сохранение и развитие национально-культурной самобытности других народов, проживающих на территории Туркменистана.

Государство способствует пропаганде культурного наследия народа Туркменистана средствами массовой информации и организациями культуры.

## **Учёт культурных ценностей**

1. Согласно Закона Туркменистана «О культуре» к культурным ценностям относятся:

- 1) археологические находки и археологические открытия;
- 2) коллекционные материалы и предметы, включая старинные монеты, ордена, медали, печати;



3) произведения литературы и искусства, включая картины, рисунки, гравюры, литографии, эстампы, скульптурные произведения, фольклорные и композиторские произведения, клавиры, партитуры, театральные пьесы и постановки, цирковые сценарии, произведения киноискусства, телевидения и радио;

4) произведения декоративно-прикладного искусства и народных промыслов, в том числе старинные ковры, ковровые изделия, кошмы, национальные изделия из золота, серебра, драгоценных металлов и других материалов, узоры, вышивки, на которых сохранились старинные орнаменты, и относящиеся к художественным произведениям;

5) дизайнерские разработки и архитектурные проекты;

6) старинные (редкие) рукописи, автографы, исторические документы, собрания писем и книг, печатные издания и их коллекции;

7) архитектурные памятники, мемориальные погребения, а также парковые и природно-ландшафтные объекты, связанные с жизнью видных отечественных и зарубежных деятелей культуры либо с крупными историческими событиями и выдающимися государственными и общественными деятелями;

8) филателистические материалы, в том числе почтовые марки, отдельно или в коллекциях;

9) старинные и уникальные музыкальные инструменты;

10) архивы, архивные фонды и коллекции, включая фоно-, фото-, видео-, кино- (радио, телевидения) архивы, а также научно-техническая документация;

11) этнографические, этнологические и антропологические материалы;

12) редкие коллекции и образцы флоры и фауны, минералогии, анатомии и предметы, представляющие интерес для палеонтологии;

13) другие ценности, имеющие историческое, художественное, научное или культурное значение, а также взятые государством под охрану в качестве памятников истории и культуры.

**2.** Учёт культурных ценностей ведётся в Государственном реестре объектов национального культурного достояния Туркменистана и охранных перечнях культурных ценностей.

При учёте культурной ценности записываются сведения: происхождение, собственник, описание, стоимость и степень охраны. На основании данных сведений собственнику культурной ценности выдаётся соответствующее свидетельство.

Порядок государственного учёта культурных ценностей утверждается Кабинетом Министров Туркменистана.

**3.** Выявлением, учётом и охраной культурных ценностей, находящихся в государственных библиотеках, музеях и архивах, независимо от их ведомственной подчинённости, занимаются указанные учреждения.



Данные учреждения обязаны представлять сведения в соответствующие органы исполнительной власти для включения в Государственный реестр объектов национального культурного достояния Туркменистана и охранные перечни культурных ценностей.

4. Стоимость культурных ценностей, степень их охраны и возможность вывоза за пределы страны определяются уполномоченным органом государственного управления в области культуры путём экспертизы в порядке, установленном законодательством Туркменистана.

### **Степени охраны культурных ценностей**

1. Охрана культурных ценностей имеет предварительную, консервационную, реставрационную и специальную степень.

2. Предварительная степень охраны распространяется на объекты природного ландшафта, археологические и архитектурные объекты, произведения монументального искусства до установления исторической значимости и стоимости данных объектов. Без согласования с соответствующими уполномоченными органами государственной власти и управления запрещаются снос, уничтожение, раздел данных культурных ценностей, добавление их к новым строениям, перемещение в иные места и изменение их внешнего вида.

3. Консервационная степень охраны относится к культурным ценностям, подлежащим полному изъятию из пользования либо ограниченному использованию под контролем соответствующих уполномоченных органов государственной власти и управления. Данная степень охраны распространяется на рукописи, редкие архивные документы, редкие книги, заповедники и иные культурные ценности.

4. Реставрационная степень охраны распространяется на культурные ценности, нуждающиеся в реставрационных работах для возвращения их первичного культурного значения. До применения реставрационной степени охраны в отношении объекта может быть установлена консервационная степень охраны.

5. Специальная степень охраны относится к объектам национального культурного достояния, включённым в Государственный реестр объектов национального культурного достояния Туркменистана.

6. Отношения между собственниками либо пользователями культурных ценностей, имеющих степень охраны, и соответствующими уполномоченными органами государственной власти и управления определяются охранными договорами. Культурные ценности, не имеющие степени охраны, используются свободно.

Степени охраны культурных ценностей не применяются на срок действия авторского права.

В Туркменистане на государственном учете находятся 1360 недвижимых

памятников истории и культуры (археологические объекты и древние архитектурные сооружения) и 8 историко-культурных заповедников.

- Государственный историко-культурный заповедник «Ниса»;
- Куняургенчский государственный историко-культурный заповедник;
- Государственный историко-культурный заповедник «Древний Мерв»;
- Государственный историко-культурный заповедник «Кёне Серахс»;
- Государственный историко-культурный заповедник «Древний Дехистан»;
- Атамурадский государственный историко-культурный заповедник;
- Государственный историко-культурный заповедник «Геокдепинская крепость»;
- Государственный историко-культурный заповедник «Абиверд».

В «Список Всемирного Наследия» ЮНЕСКО включены: «Древний Мерв» в 1999 году, «Куняургенч» в 2005 году и «Ниса» в 2007 году.

Сохранение памятников истории и культуры в Туркменистане осуществляется в строгом соответствии с Венецианской Хартией ЮНЕСКО. Приоритетным направлением здесь является консервация оригинала. Пути и методы научной консервации остаются предметом особого внимания туркменских специалистов и коллег из других стран.

Государственные бюджетные ассигнования на развитие культуры в первую очередь идут на обеспечение функционирования учреждений, занимающихся вопросами культуры и национального наследия действующих под эгидой Министерства культуры и телерадиовещания Туркменистана. Местные культурные учреждения финансируются за счет местных бюджетов.

В структуру Министерства культуры и телерадиовещания Туркменистана входят Управление по охране, изучению и реставрации памятников истории и культуры, Управление художественных выставок, которые непосредственно занимаются вопросами охраны, реставрации памятников истории и культуры, а также выставками.

Каждый год в соответствии с постановлениями Президента Туркменистана в Туркменистане проводятся различные международные фестивали и конференции, способствующие взаимообогащению культур и обмену опытом в области культуры и искусства между различными странами и ознакомлению народов мира с богатым культурным наследием туркменского народа.

Огромную роль в ознакомлении граждан Туркменистана с достоянием национального и мирового историко-культурного наследия играют музеи Туркменистана. В Туркменистане действуют 32 музея, хранятся около 278 тысяч ценных экспонатов. Ежегодно музей посещают более 270 тысяч посетителей.



Туркменистан поддерживает и активно развивает культурные связи с более чем с 60 странами мира. За последние годы Туркменистан заключил и подписал ряд соглашений, договоров, протоколов и программ сотрудничества в области культуры, искусства и гуманитарной сфере с различными зарубежными странами. Среди них: Программа сотрудничества между Правительством Туркменистана и Правительством Республики Узбекистан в культурно-гуманитарной сфере на 2008-2010 годы, Протокол о сотрудничестве в области телерадиовещания между Министерством культуры и телерадиовещания Туркменистана и Организацией радио и телевидения Турецкой Республики, Соглашение между Правительством Туркменистана и Правительством Республики Таджикистан в области культуры и искусства, Программа сотрудничества между Правительством Туркменистана и Правительством Республики Индия в области культуры, искусства, науки, образования, средств массовой информации и спорта на 2008-2010 годы и другие.

Туркменистан сотрудничает с международными организациями в культурной и гуманитарной сфере, а также в сфере сохранения историко-культурного наследия с ПРООН, ЮНЕСКО, ТИКА и ТЮРКСОЙ.

1. В 1999-2001гг. при финансовой поддержке ПРООН и Правительства Туркменистана был осуществлен проект «Развитие культурной сферы Куняургенча». В рамках данного проекта были проведены реставрационно-консервационные работы на мавзолее Тюрабек-ханум, минарете Кутлуг Тимура и на археологическом объекте Кырк мулла, а также осуществлено благоустройство вокруг основных туристических объектов Куняургенча.

2. В 2001-2003гг. при финансовой поддержке ТИКА осуществлен проект «Реставрация мавзолея султана Санджара в Мерве».

3. В 2001-2007гг. по международной программе Государственного департамента США «Посольский Фонд на сохранение культурного наследия» были проведены реставрационно-консервационные работы памятников истории и культуры Туркменистана.

Организации по туризму и другие юридические лица, пользующиеся в своей деятельности памятниками истории и культуры, переводят часть своих средств, в том числе и валютных, на счет Государственного фонда охраны памятников Туркменистана. Размер этих отчислений устанавливается Правительством Туркменистана.

Общественные организации по охране памятников оказывают содействие органам государственной охраны памятников в изучении, охране и пропаганде памятников, сборе и реализации общественных и личных пожертвований на эти цели, а также в составлении и реализации программ сохранения, поиска, возврата, использовании памятников.

Общественные организации по охране памятников принимают участие в согласовании генеральных планов и проектов развития, реконструкции, использования государственных историко-культурных заповедников, крупных



мемориальных ансамблей, проектов реставрации отдельных памятников, останавливают производство работ, угрожающих сохранности памятников, с передачей окончательного решения органам государственной охраны памятников. В случае же нарушения законодательства общественные организации по охране памятников обращаются в соответствующие правоохранительные органы для решения вопроса о привлечении к ответственности или выступают в качестве истца, опротестовывают в общественном порядке неправильные действия контрольных и исполнительных органов, в том числе и государственных органов охраны памятников, в вышестоящих органах, организуют ремонтные и реставрационные мастерские по восстановлению памятников.

Памятники, являющиеся собственностью иностранных граждан, фирм, государственных или общественных организаций, временно ввозимые в Туркменистан, охраняются государством и имеют гарантию возможности вывоза из Туркменистана на основании сертификата, удостоверяющего ввоз.

Вывоз памятников за пределы Туркменистана запрещается. Запреты не распространяются на личные вещи граждан Туркменистана постоянного ношения и используемые во время поездок.

В целях недопущения вывоза памятников истории и культуры за пределы Туркменистана в штаты таможенных и иных органов внутреннего досмотра, включаются специалисты, обладающие профессиональными знаниями в области установления ценностей памятников старины.

Временный вывоз из Туркменистана памятников с целью развития международного культурного обмена разрешается с соблюдением правил и условий, специально установленных для каждого соответствующего случая государственными органами охраны памятников.

## **II. Юридическая и стратегическая структуры для защиты культурного наследия.**

3. Туркменистан, признавая приоритет общепризнанных норм международного права и Всеобщую декларацию прав человека ООН, присоединился или ратифицировал основополагающие международные акты, касающиеся защиты прав и свобод человека, в том числе, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г. (и Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г. (дата присоединения - 20 декабря 1996 г.) и другие.

К настоящему времени Туркменистан по линии ЮНЕСКО ратифицировал ряд международно-правовых документов, регламентирующих широкий спектр актуальных проблем. В этом контексте стратегическое значение для дальнейшего укрепления сотрудничества Туркменистана с ЮНЕСКО имеют Региональная Конвенция по признанию учебных курсов, дипломов о высшем



образовании и ученых степеней в государствах Азии и Тихого океана (г. Бангкок, 16 декабря 1983 г.), Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (г. Париж, 16 ноября 1972 г.) и Конвенция о биологическом разнообразии (г. Рио-де-Жанейро, 5 июня 1992 г.), Конвенция «О борьбе с допингом в спорте» (г. Париж, 19 октября, 2005г.), к которым присоединилось наше государство.

4. В целях сохранения и всестороннего эффективного использования историко-культурного наследия Туркменистана и всех народов, проживающих на его территории, а также реализации прав каждого человека на участие в культурной жизни своей страны приняты Законы Туркменистана «О языке» (24.05. 1990 г.), «Об охране памятников истории и культуры Туркменистана» (19.02. 1992 г.), «О научной интеллектуальной собственности» (30.09.1992г.), «О музеях и музейном деле» ( 20.12. 1996 г.), «Об охране, вывозе и ввозе движимых ценностей культуры» ( 15.09. 1998 г.), «О библиотеках и библиотечном деле» ( 15.07.2000 г.), «О народном художественно-прикладном творчестве Туркменистана» (19.12.2000г.), «О культуре» (12.03. 2010 г.), «О туризме» (10.05. 2010 г.).

**а) i.** Согласно Кодекса Туркменистана «О Земле» (25.10. 2004 г.) к землям историко-культурного назначения относятся земли историко-культурных заповедников, мемориальных парков, погребений, археологических памятников, памятников истории и культуры, предоставленные в пользование соответствующим юридическим лицам Туркменистана. На этих землях запрещается деятельность, противоречащая их целевому назначению.

Согласно Закона «Об охране памятников истории и культуры Туркменистана» охрана памятников истории и культуры Туркменистана предусматривает систему государственных мер по выявлению, фиксации состояния, учету, защите, консервации, реставрации и регенерации памятников, созданию наиболее благоприятных условий для их надлежащего хранения и эффективного использования.

Государственная охрана памятников осуществляется самостоятельным специально уполномоченным государственным органом охраны памятников истории и культуры, Министерством культуры, Академией наук, Главным архивным управлением при Правительстве Туркменистана и их органами на местах, а также иными государственными органами, к компетенции которых законодательством отнесено обеспечение указанных функций.

Государственными органами охраны памятников для поиска, возврата, учета, защиты и использования памятников создаются общественные научно-методические, ученые, экспертные и другие советы, к работе которых привлекаются ведущие ученые-специалисты, архивные и музейные работники, мастера народного творчества, ювелиры и представители творческой интеллигенции.



Предприятия, организации, учреждения, а также граждане, в собственности которых находятся памятники истории и культуры Туркменистана, несут ответственность за их сохранность, соблюдают нормы Закона. Правила охраны, использования и реставрации памятников истории и культуры, устанавливаемые Правительством Туркменистана, обеспечивают доступность в инспекционных, научно-исследовательских и культурных целях.

На землях, занятых едиными природно-историческими памятниками, государственными историко-культурными заповедниками и другими историко-культурными объектами, изыскательские работы проводятся только с разрешения Правительства Туркменистана. Изъятие этих земель под хозяйственный оборот не допускается.

Дайханские объединения и другие предприятия, учреждения и организации, на землях которых находятся памятники истории и культуры, принимают на себя обязательства по обеспечению установленного режима охраны памятника.

На территории расположения памятников истории и культуры, запрещается всякая деятельность, угрожающая их сохранности. Контроль за соблюдением установленного для памятников режима охраны возлагается на местные органы самоуправления и организации, учреждения органов охраны памятников.

i. Сохранность недвижимых памятников и их окружающей среды обеспечивается установлением охранных зон, зон регулирования застройки и зон охраняемого природного ландшафта с указанием режима их использования в порядке, определяемом Правительством Туркменистана. Владельцы земельных участков, находящихся в охранных зонах, несут ответственность за соблюдение режимов использования этих зон.

Охранные зоны, зоны регулируемой застройки и зоны охраняемого природного ландшафта памятников истории и культуры устанавливаются органами исполнительной власти на местах по представлению соответствующих органов государственной охраны памятников истории и культуры.

Зоны охраны недвижимых памятников устанавливаются на основе предварительного изучения состояния памятника и составления необходимой историко-опорной документации и являются обязательной составной и исходной частью разработки проектов районной планировки, генеральных планов и проектов детальной планировки городов и населенных мест.

Зоны охраны памятников истории и культуры, независимо от их размеров и занимаемой площади, учитываются при разработке генеральных планов проектов детальной планировки и застройки населенных пунктов и подлежат обязательному согласованию с соответствующими государственными органами охраны памятников.



В пределах указанных зон запрещается производство земляных, строительных и других работ, а также хозяйственная деятельность без разрешения соответствующих государственных органов охраны памятников.

Если движение автотранспорта по дорогам, прилегающим к памятникам истории и культуры и пролегающим через их охранные зоны, создает угрозу для существования памятников, по решению органов местного самоуправления, движение указанного транспорта по таким дорогам ограничивается или запрещается.

Охрана и использование объектов окружающей природной среды, связанных с памятниками истории и культуры, осуществляются государственными органами охраны памятников совместно с органами охраны природы и другими заинтересованными органами.

Комплексы уникальных памятников истории и культуры, неповторимые по своей значимости центры и кварталы городов, ансамбли, представляющие особую научную, историческую, художественную или иную культурную ценность, объявляются решениями Правительства Туркменистана историко-культурными заповедниками.

Организации, производящие взрывные, строительно-монтажные, мелиоративные, дорожные или иные виды работ и мероприятия в охранной зоне недвижимых памятников, обязаны согласовать проведение этих работ и мероприятий с соответствующими государственными органами охраны памятников. Финансирование указанных мероприятий производится за счет организаций, осуществляющих эти виды работ. Проведение работ или мероприятий, наносящих ущерб памятнику и не отвечающих соблюдению условий его сохранности, запрещается.

Предприятия, организации, учреждения в случае обнаружения в процессе ведения работ археологических и других объектов, имеющих научную, историческую, художественную или иную культурную ценность, обязаны сообщить об этом государственному органу охраны памятников и приостановить дальнейшее ведение работ.

Организации и лица, осуществляющие археологические исследования, обязаны обеспечивать сохранность найденных ценностей, составлять опись археологических находок и сдавать на хранение в музей, библиотеку или архивы Туркменистана, а в отношении вновь выявляемых объектов немедленно информировать соответствующие органы государственной охраны памятников для принятия мер по их охране и приостановить дальнейшее ведение работ.

Лица, виновные в нарушении указанных положений лишаются права ведения археологических исследований на территории республики, а также несут установленную законодательством ответственность за эти деяния и обязаны вернуть археологическую находку по принадлежности, а при невозможности этого - возместить причиненный ущерб.



Памятники истории и культуры, используемые не в соответствии с их назначением и характером, подвергающиеся угрозе уничтожения или порчи, могут быть изъяты у предприятия, организации, учреждения в порядке, устанавливаемом специальным уполномоченным государственным органом охраны памятников, и переданы другим организациям, а также отдельным лицам во владение, временное пользование или на хранение в пределах территории Туркменистана.

Владельцы, пользователи и хранители памятников несут ответственность за их сохранность, если иное не предусмотрено специальным соглашением с собственником.

Если гражданин не обеспечивает сохранность принадлежащего ему памятника истории и культуры, отказывается выполнять рекомендации органов государственной охраны памятников и препятствует контрольному осмотру, органы охраны памятников делают письменное предупреждение. Ненадлежащее содержание собственником памятников, продолжающееся после предупреждения, является основанием лишения его права собственности на памятник в судебном порядке с выплатой стоимости и передачей памятника в государственную собственность.

При утере или похищении памятника владелец или собственник обязан немедленно обратиться в правоохранительные органы и проинформировать местные органы государственной охраны памятников.

Снос недвижимых памятников истории и культуры запрещается. Перемещение, изменение недвижимых памятников может допускаться лишь с особого в каждом конкретном случае разрешения Правительства Туркменистана.

Органы государственной охраны памятников обязаны проводить систематическое обследование состояния памятников для составления мероприятий по проведению ремонтных, консервационных и реставрационных работ. Проекты реставрации, консервации и ремонта памятников истории и культуры подлежат согласованию с государственными органами охраны памятников.

Работы по ремонту и реставрации памятников производятся специализированными государственными, кооперативными и смешанными организациями, временными коллективами или отдельными специалистами-реставраторами, прошедшими государственную аттестацию в государственных органах охраны памятников по сложности проводимых работ.

Основным документом, регулирующим права и обязанности пользователя памятников, находящегося в государственной собственности, является охранно-арендный или охранный договор, заключаемый пользователем с местным органом власти или охранные обязательства между ними.



Предоставление памятников, являющихся собственностью государства, в пользование государственным, общественным организациям и отдельным лицам, осуществляется местными органами охраны памятников и контролируется государственными органами, имеющими право изменить режим пользования памятниками.

Собственники памятников обязаны извещать органы охраны памятников обо всех передвижениях памятника, его владения и пользования.

В случае невозможности обеспечить надлежащее пользование, находящегося в государственной собственности памятника местного значения, местные органы власти имеют право, по согласованию с соответствующими органами охраны памятников, продажи памятника в коллективную или личную собственность, с передачей на нового собственника всех обязательств по охране памятника. Оценка стоимости памятника производится в соответствии с Методикой определения балансовой стоимости, утверждаемой Правительством Туркменистана.

Целевое финансирование работ по охране памятников истории и культуры обеспечивается созданием специального Государственного фонда охраны памятников Туркменистана при государственном органе охраны памятников истории и культуры Туркменистана.

Государственный фонд охраны памятников Туркменистана образуется за счет средств государственных и местных бюджетов, добровольных отчислений и денежных взносов государственных, общественных, кооперативных и других организаций, независимо от форм собственности и хозяйствования, отдельных граждан, доходов от проводимых в пользу Фонда мероприятий, специальных лотерей, производственной, издательской и иных видов деятельности, включая и внешнеэкономическую, дарения и завещания Фонду имущества, произведений искусства, денежных средств и других поступлений.

За дарителями сохраняется право целевого назначения взносов. Порядок приема в дар Государственному фонду охраны памятников Туркменистана имущества устанавливается Правительством Туркменистана.

Денежные средства Фонда используются на развитие научно-производственной и материальной базы реставрационных мастерских, поиск и возвращение утраченных народных промыслов, приобретение необходимых материалов по возрождению древних профессий туркменского народного искусства, создание новых ценностей и иные цели, связанные с обеспечением сохранения и приумножения историко-культурных ценностей, предусмотренных Уставом фонда, утверждаемым Правительством Туркменистана.

Промышленные и сельскохозяйственные предприятия, расположенные на территории государственных историко-культурных заповедников, природно-исторических памятников, подлежат выносу за пределы зоны влияния с немедленным прекращением их деятельности, а предприятия, чья деятельность



неблагоприятно влияет на состояние памятников, обязаны отчислять на счет местных органов государственной охраны памятников от 0,5 до 5 процентов своих доходов в зависимости от степени наносимого их деятельностью ущерба. Степень нанесенного ущерба определяется местными органами государственной охраны памятников, а процент отчислений устанавливается решением местного Совета народных депутатов для предприятий любого подчинения.

Страхование для недвижимых памятников общегосударственного значения является обязательным в случае выдачи их на временное пользование. При страховании памятников учитывается экспертная оценка стоимости памятника и стоимость земли в пределах территории охранной зоны памятника.

ii. Не допускается использование объектов национального культурного достояния Туркменистана каким-либо образом, не совместимым с их историческим, художественным и религиозным назначением.

Предметы, принадлежащие религиозно-культурным организациям и являющиеся объектами национального культурного достояния, могут использоваться с учётом их культового назначения.

Культурные ценности без согласия их собственника либо пользователя, а культурные ценности религиозного назначения - без согласия соответствующей религиозной структуры не могут быть скопированы, а также использованы в туристских, экскурсионных и рекламных целях.

Обязанности по надлежащему поддержанию состояния и сохранению объектов национального культурного достояния Туркменистана возлагаются на их пользователей или собственников.

При отсутствии у собственников или пользователей материальных или иных возможностей для содержания объекта национального культурного достояния Туркменистана уполномоченный орган государственного управления в области культуры организует продажу культурной ценности. В качестве покупателя может выступать юридическое и (или) физическое лицо, имеющее возможности по содержанию культурной ценности, либо эти культурные ценности в судебном порядке обращаются в собственность государства на возмездной основе.

При продаже культурных ценностей особого значения, находящихся в негосударственной собственности, первоочередное право на их приобретение принадлежит государству в порядке, установленном законодательством Туркменистана.

Культурные ценности, найденные под землёй и водой, при строительстве, в природных объектах, конфискованные в предусмотренных законодательством Туркменистана случаях, а также не имеющие наследников и владельцев, переходят в установленном законодательством порядке в государственную собственность.



Объекты национального культурного достояния Туркменистана, находящиеся в государственной собственности, приватизации не подлежат.

За умышленное уничтожение, разрушение или порчу объектов национального культурного достояния Туркменистана юридические и физические лица несут ответственность в порядке, установленном законодательством Туркменистана.

Вывоз объектов национального культурного достояния за пределы Туркменистана запрещён, за исключением случаев временной экспозиции, гастрольной деятельности, реставрационных работ и научных исследований, презентаций, выставок и проведения международных культурных мероприятий, а также иных случаев, установленных законодательством Туркменистана.

Правила вывоза и ввоза культурных ценностей распространяются также на объекты, созданные на территории Туркменистана иностранными гражданами и лицами без гражданства.

Временный вывоз культурных ценностей, а также их возврат осуществляются на основании экспертизы, осуществляемой соответствующей экспертной комиссией по вывозу и ввозу культурных ценностей.

Культурные ценности, незаконно вывезенные за пределы Туркменистана и (или) незаконно ввезённые на его территорию, подлежат обязательному возвращению. При этом возвращённые незаконно вывезенные культурные ценности, а также конфискованные по решению суда подлежат сдаче в государственные музеи соответствующего профиля.

**iii.** Закон Туркменистана «О туризме» определяет правовые, экономические, социальные и организационные основы туристической деятельности на территории Туркменистана. Согласно статье 8 Закона в Туркменистане ведётся Государственный кадастр туристических ресурсов Туркменистана, в котором содержатся сведения о статусе этих ресурсов, их географическом положении и границах, природопользователях, научной, экономической, экологической и культурной ценности, а также режиме их охраны.

Орган, ответственный за ведение Государственного кадастра туристических ресурсов Туркменистана, порядок его ведения, а также порядок отнесения ресурсов к туристическим определяются Кабинетом Министров Туркменистана.

При подготовке к туру, а также во время его совершения турист имеет право на необходимую и достоверную информацию о правилах въезда в страну (место) временного пребывания и правила пребывания в ней (в нём), об обычаях местного населения, о религиозных обрядах, святынях, объектах культурного наследия и других объектах туристического показа, находящихся под особой охраной, состоянии окружающей природной среды;



Во время совершения тура туристы обязаны бережно относиться к окружающей природной среде страны (места) временного пребывания и объектам её культурного наследия, святыням и объектам, находящимся под особой охраной.

Субъекты туристической деятельности обязаны содействовать сохранению туристических ресурсов, объектов показа (историко-архитектурных, культурных памятников, объектов природы и других).

В соответствии со статьей 46 Закона государство, обеспечивая защиту и сохранность природной среды, памятников истории и культуры, через уполномоченные на то органы, приостанавливает, ограничивает и прекращает деятельность в сфере туризма, оказывающую вредное воздействие на них, определяет иные меры их защиты в соответствии с законодательством Туркменистана.

Субъекты туристической деятельности выполняют требования экологической безопасности и охраны памятников природы, истории и культуры при проектировании, размещении, строительстве и реконструкции туристических объектов.

Согласно статье 47 субъекты туристической деятельности несут ответственность за сохранность природных, исторических и культурных объектов в условиях их туристического освоения и эксплуатации в соответствии с законодательством Туркменистана.

Туристы, виновные в нарушении законодательства и правил об охране окружающей среды, памятников природы, истории и культуры, несут ответственность в соответствии с законодательством Туркменистана.

**б)** В целях охраны важнейших культурных ценностей органы местной исполнительной власти ведут охранный перечень культурных ценностей соответствующей территории (города, этрапа (района)).

Включение культурной ценности в указанный перечень либо разрешение на её свободное использование рассматривается на основании заявления ее собственника, пользователей, сведений библиотек, музеев, архивов в соответствии с законодательством Туркменистана.

В целях сохранения культурного наследия объекты, имеющие особую ценность, вносятся в Государственный реестр объектов национального культурного достояния Туркменистана.

Органы местной исполнительной власти, а также исследовательские организации, занимающиеся изучением памятников (исторических, археологических, архитектурных и других), обязаны представлять в уполномоченный орган государственного управления в области культуры сведения об объектах, подлежащих занесению в Государственный реестр объектов национального культурного достояния Туркменистана. По мере выявления новых объектов и предметов представляется новая информация с необходимыми сведениями.



Ходатайство юридических и (или) физических лиц о включении объектов в Государственный реестр объектов национального культурного достояния Туркменистана является обязательным для рассмотрения государственным уполномоченным органом Туркменистана. Подача указанных ходатайств является основанием для временного придания таким объектам особого режима пользования до решения вопроса по существу, но не более чем на два месяца.

Уничтожение, перемещение, изменение, воспроизведение или реставрирование объектов национального культурного достояния, внесённых в Государственный реестр объектов национального культурного достояния Туркменистана, не допускаются без специального разрешения уполномоченного органа государственного управления в области культуры, выдаваемого на основании рекомендации экспертной комиссии, создаваемой им по каждому конкретному объекту.

Коллекции или собрания предметов, в комплексе представляющие особый художественный или исторический интерес, не могут быть разрознены.

В целях обеспечения охраны исторических, археологических, градостроительных, архитектурных и монументальных художественных памятников, объектов природного ландшафта устанавливаются охранные зоны, порядок организации которых устанавливается Кабинетом Министров Туркменистана.

Проведение археологических раскопок и поиск археологических памятников, ремонтные, реставрационные и консервационные работы в отношении культурных ценностей осуществляются в порядке, устанавливаемом законодательством Туркменистана.

д) В соответствии со статьей 14 Конституции Туркменистана государственным языком Туркменистан является туркменский язык. Всем гражданам Туркменистана гарантируется право пользования родным языком.

Согласно Закона Туркменистана «О языке» язык является одним из определяющих факторов национальной самобытности народов, неотъемлемым признаком нации. Туркменский язык - язык исконного населения и подавляющего большинства граждан Туркменистана, один из древнейших тюркских языков, на котором созданы выдающиеся культурные ценности, письменные памятники. В целях содействия всестороннему развитию духовного творчества туркменского народа, гарантирования его суверенно-государственной будущности данный Закон закрепляет за туркменским языком статус государственного языка на всей территории Туркменистана. Придание туркменскому языку статуса государственного создает основу для защиты и всестороннего развития туркменского языка и литературы.

Закон обеспечивает правовые гарантии свободного развития и использования туркменского как государственного языка Туркменистана,



русского языка как средства межнационального общения, а также языков других народов, проживающих на территории республики.

Закрепление за туркменским языком статуса государственного языка не ущемляет конституционных прав граждан других национальностей, проживающих в Туркменистане, пользоваться языком своей национальности.

Языками межнационального общения в Туркменистане являются государственный и русский языки.

Туркменистан оказывает содействие в удовлетворении духовных, культурных и языковых запросов туркмен, проживающих за пределами республики (статьи 2 и 3 Закона).

Государство проявляет всемерную заботу о сохранности, приумножении и использовании письменных памятников истории и культуры туркменского народа, а также других народов, проживающих на территории республики, а также содействует изучению традиционной туркменской письменности на основе арабской графики, для чего организует её изучение в учебных заведениях, осуществляет подготовку соответствующих научно-педагогических кадров и создает необходимую материально-техническую базу.

Во всех сферах функционирования государственного языка соблюдаются нормы туркменского литературного языка.

В Туркменистане, наряду с государственным языком, обеспечивается правовая защита русского языка и языков других национальных групп, проживающих на территории страны, и создаются условия для их охраны и развития.

В соответствии со статьей 5 Закона Туркменистана «Об образовании» (15.09. 2009 г.) языки обучения и воспитания в образовательных учреждениях определяются в соответствии с законодательством Туркменистана.

Туркменский язык как государственный является основным языком обучения и воспитания в образовательных учреждениях всех типов, независимо от их форм собственности.

Государство оказывает содействие гражданам Туркменистана в изучении родного языка в соответствии с законодательством Туркменистана.

В Туркменистане в соответствии с законодательством и международными договорами Туркменистана могут создаваться образовательные учреждения иностранных государств или совместные с ними, в которых основным языком обучения будет являться соответствующий иностранный язык (языки).

Государственный язык Туркменистана в таких образовательных учреждениях применяется для преподавания учебных дисциплин, входящих в национальный компонент образовательной программы.

Государство способствует овладению гражданами Туркменистана иностранными языками в образовательных учреждениях всех типов, независимо от форм собственности.

Изучение иностранных языков включается в общеобразовательные и профессиональные программы в качестве обязательных предметов.

Государство в соответствии с международными договорами Туркменистана оказывает содействие гражданам туркменской национальности, проживающим за пределами его территории, в получении ими общего среднего образования на родном языке.

### **Ш. Доступ к культурному наследию.**

7. Приоритетными направлениями международного сотрудничества Туркменистана в области культуры являются гастрольная и выставочная деятельность, подготовка и стажировка кадров работников культуры, совместное производство культурных ценностей и обмен ими, реставрация уникальных памятников истории и культуры, создание и внедрение новых технологий, технических средств, оборудования для культурной деятельности, обмен методиками, учебными программами и пособиями.

Государство содействует расширению круга субъектов международного сотрудничества в области культуры, поощряет самостоятельные культурные связи физических лиц и организаций культуры, а также поощряет открытие национальных культурных центров за рубежом.

На территории Туркменистана могут создаваться филиалы, представительства международных некоммерческих культурных организаций, а также совместные творческие коллективы в соответствии с законодательством Туркменистана.

Любое юридическое и физическое лицо имеет право вступления в международные организации культуры в соответствии с порядком, определённым их уставами и законодательством Туркменистана.

Организации культуры Туркменистана имеют право вовлечения в свои ряды иностранных членов, а также самостоятельного распоряжения целевыми поступлениями от иностранных государств, международных организаций и частных лиц.

Туркменистан осуществляет целенаправленную политику по возвращению незаконно вывезенных с его территории культурных ценностей в соответствии с законодательством и международными договорами Туркменистана.

Все незаконно вывезенные за пределы страны культурные ценности, признанные национальным культурным достоянием Туркменистана, подлежат возвращению в Туркменистан независимо от их местонахождения, времени и обстоятельств вывоза.

Туркменистан обеспечивает сохранение объектов культурного наследия туркменского народа, являющихся его собственностью и находящихся на территориях иностранных государств.



## Древний Мерв

На XXIII сессии Комитета всемирного наследия в 1999 г. в Список ЮНЕСКО был включен Древний Мерв – ядро одноименного Государственного историко-культурного заповедника. Мерв был отмечен по двум критериям. Во-первых, принято во внимание то обстоятельство, что древние и средневековые города Мервского оазиса оказывали значительное влияние на культуру Средней Азии и Ирана в течение минимум четырех тысячелетий. Во-вторых. Несомненную уникальность представляет собой необычное расположение последовательно смещавшихся в пространстве городищ Мерва – от поселений эпохи бронзы в древней дельте реки Мургаб, ныне затерянной в песках Каракумов, до укреплений XV-XVIII веков.

История этого большого города и столицы региона насчитывает более двух тысяч пятисот лет. Мерв, как и Багдад, Каир или Дамаск, являлся одной из самых важных столиц исламского мира. Его расцвет приходится на XI-XII века, время правления Великих туркмен-сельджуков. Их империя простиралась от низовьев Амударьи до Средиземноморья. Сельджукский Мерв занимал 640 гектаров и был одним из самых прекрасных городов своего времени. Этот город вырос на плодородной почве оазиса реки Мургаб и был когда-то прекрасен и неповторим. Географ Якут, живший в Мерве в XIII веке на протяжении трех лет, так описывал свои впечатления: «Если бы не монголы, я бы жил и умер в этом городе. С трудом я мог оторваться от этого места». Мерв привлекал ученых и торговцев со всего исламского мира. Однако. В 1221 году монгольскими ордами были разрушены и разграблены почти все города Центральной Азии, в том числе и Мерв, в котором помимо всего были сожжены бесценные книжные хранилища. Город так и не оправился от этого нашествия, хотя жизнь в нем продолжалась.

Мерв представляет собой систему расположенных рядом городищ, привязанных к изменяющемуся руслу Мургаба с его постепенным смещением с востока на запад. Вот почему можно описывать Мерв как «странствующий город» или «город дрейфующей реки». Позднее эти городища на аллювиальной почве оазиса были заброшены, больше не заселялись и оказались уникальными «хранителями времени», которые для разных эпох представлены на поверхности земли. Огромный сельджукский город был построен в стороне от ранее возведенного античного города (ныне Гяур-кала) и его еще более ранней цитадели (Эрк-кала). Площадь Гяур-калы составляла 400 гектаров. Эта была столица области и военным опорным пунктом с VI века до н.э. и до той поры, пока не стал частью сельджукского города, ныне называемого Султан-кала. Развалины этих городищ занимают более 1000 гектаров, включая позднесредневековый Мерв (Абдулла-хан-кала и Байрамали-хан-кала), а также большое число других важных исторических памятников (самым значительным из них является мавзолей султана Санджара), расположенных как в непосредственной близости к этим городищам, так и по всему оазису. Принимая во внимание уникальную важность и значимость этого культурного наследия не только для Туркменистана, но и для всего мира, все эти городища были взяты под охраны Правительством Туркменистана и составили основу Государственного историко-культурного заповедника «Древний Мерв».



## Куния-Ургенч

Гургандж (так назывался Куния-Ургенч в домонгольский период) был столицей государства хорезмшахов в пору его расцвета (X-XII века). На территории этого города, перенесшего сначала монгольское нашествие, а затем погром, устроенный в 1388 году войсками самаркандского эмира Тимура, чудом сохранились удивительные архитектурные сооружения. В 2005 году они были включены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Материалы, представленные по Куния-Ургенчу, оказались настолько впечатляющими и убедительными, что все 20 членов Совета всемирного наследия, собравшиеся на свою очередную сессию, проголосовали за этот древний город единогласно. За 20 лет до этого события был создан Государственный историко-культурный заповедник «Куния-Ургенч». С тех пор ведется планомерная работа по исследованию, консервации и реставрации кунияургенчских памятников. Силами заповедника отреставрированы самые значительные и наиболее посещаемые святыни: мавзолей Наджм ад-дина ал-Кубра, Султан Али, Пирйар Вали, Тюрабек-ханым, усыпальницы хорезмшахов Текеша и Ил-Арслана, мавзолей Сейит Ахмеда, минарет Кутлуг-Тимура и так называемые ворота караван-сарая. Законсервированы руины самой ранней крепости Кунияургенча, известной как Кыркмолла, бывшей соборной мечети с остатками минаретом аль-Мамуна, восстановлено медресе Ибн Хаджиба.

На примере памятников Куния-Ургенча можно увидеть всё многообразие приемов и декора исламской архитектуры Центральной Азии. Здесь имеются сооружения из сырца и жженного кирпича, простые однокамерные купольные постройки, восходящие к древнему чартаку, и сложные по композиции здания, иногда с длительной историей развития, ремонтов и переделок. Здесь представлены самые различные типы строительных конструкций, редкие формы куполов. Эти памятники демонстрируют также эволюцию способов обработки внутренней поверхности сводов от ячеистых парусов к сталактитовым, в те времена называвшимся «мукарнас», причем последние доведены местными мастерами до высочайшего совершенства. Наконец, лучшие памятники этого города отличаются высокой степенью декоративности. Они дают выдающиеся образцы классических арабесок в монохромной терракоте и яркой красочности эмалей. Безудержная игра цвета, оживляющая геометрическую сухость орнамента, не соперничает, а предвосхищает пеструю и яркую красочность гораздо более поздних памятников Самарканда, Шахрисябза, Герата, Исфахана, Хивы и ряда других.



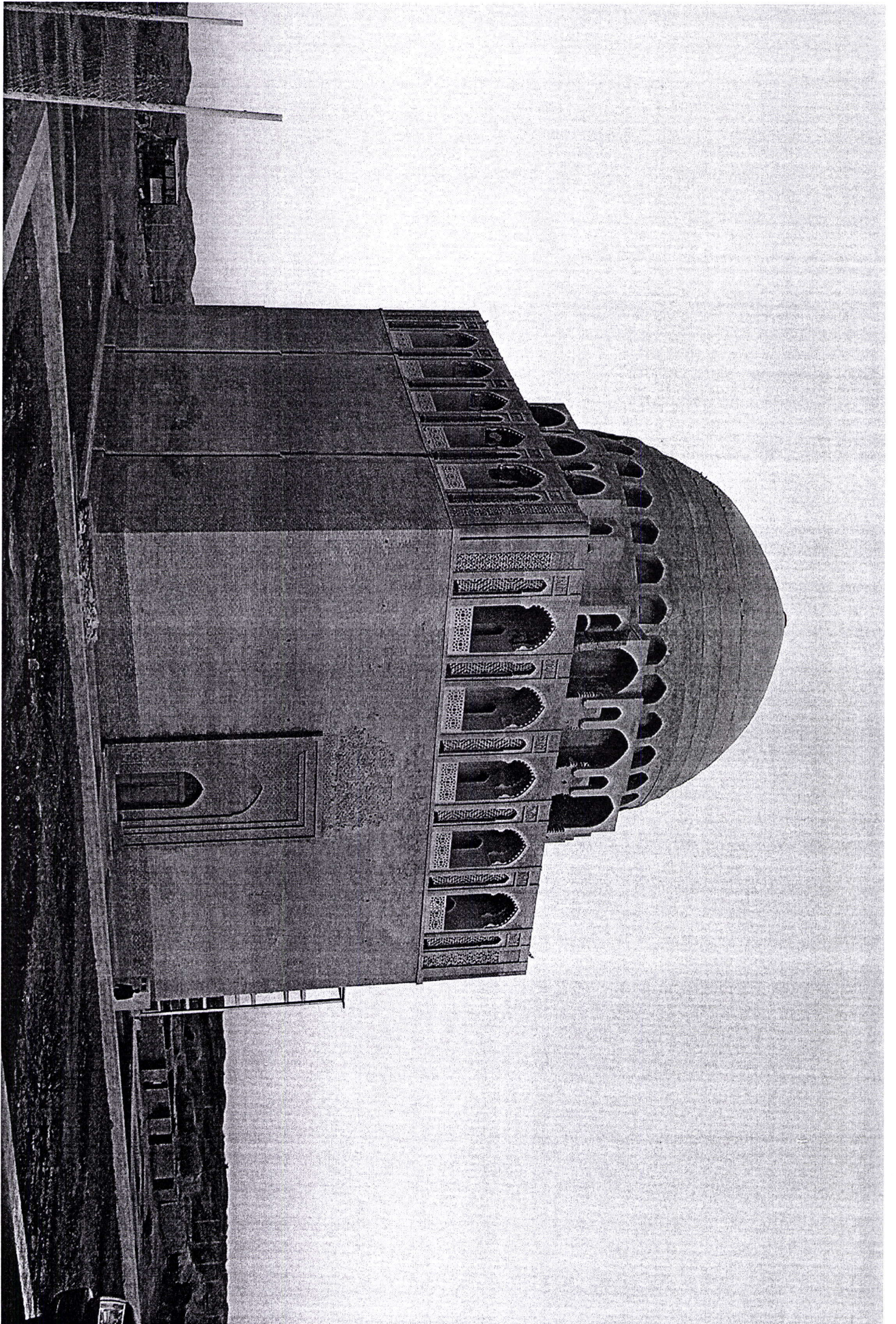
## Парфянские крепости Нисы

Ниса - древнейший город Парфянской империи – государства, славившегося своим могуществом на протяжении пяти веков, с середины III в. до н.э. до середины II в. н.э., в 2007 году был внесен в Список всемирного наследия в категории культурного ландшафта. Таким образом, получила международное признание многолетняя деятельность созданного здесь еще в 1980 году первого в Туркменистане государственного историко-культурного заповедника. Все эти годы его администрация принимала меры прежде всего для сохранения естественной природной и исторической среды в зоне памятника. В решении Комитета всемирного наследия сказано, что «расположенные на перекрестках важных торговых и стратегических осей, археологические остатки Нисы живо иллюстрируют высокий уровень взаимодействия культур Центральной Азии и Средиземноморского мира в этой некогда могущественной империи, которая в ту эпоху являлась непреодолимым барьером для расширения Древнего Рима на Восток, и, в то же время, служила в качестве важного торгового центра между Востоком и Западом, Севером и Югом».

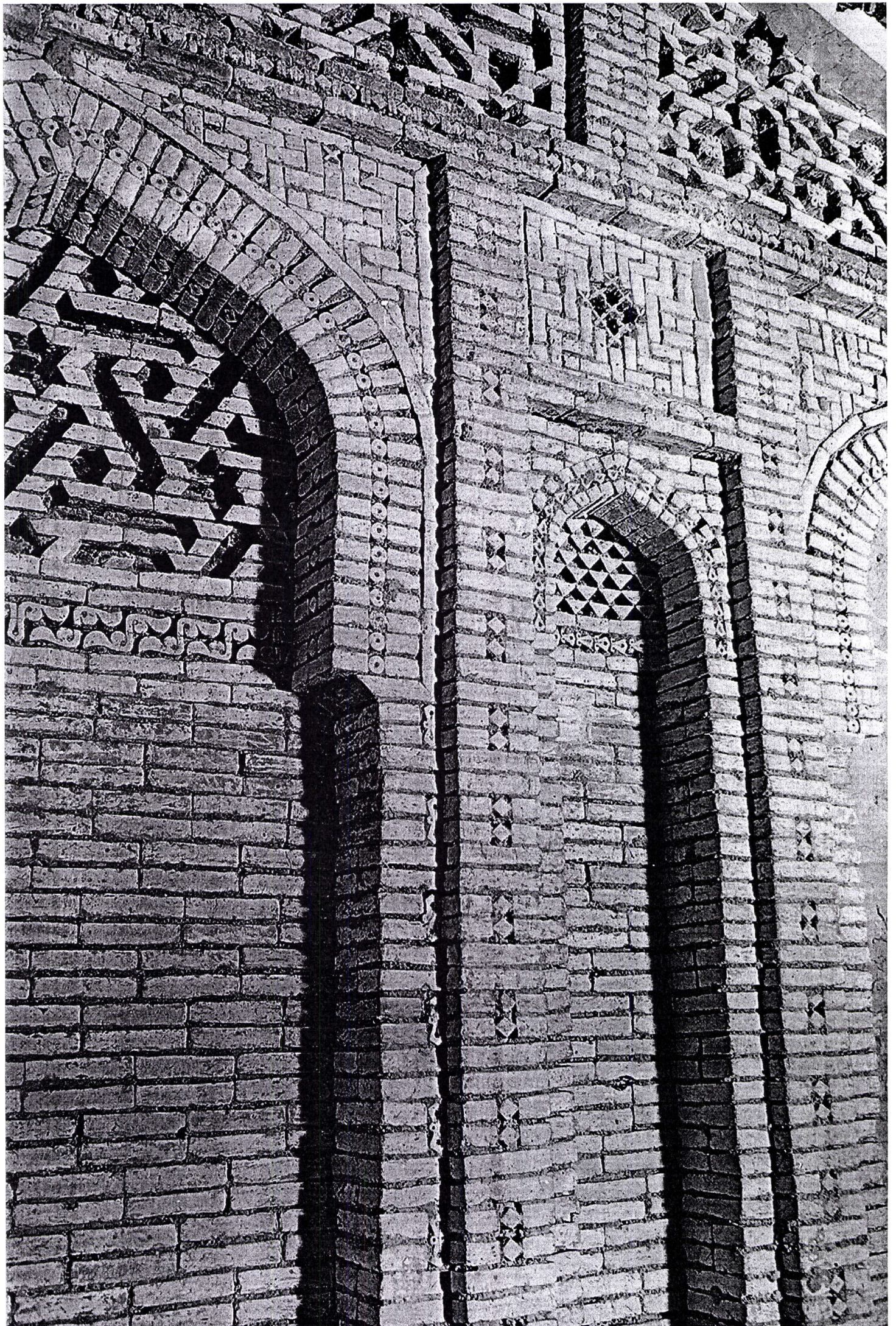
Фактически речь идет о двух древних городищах, находящихся на расстоянии 2 километра друг от друга. Это Старая и Новая Ниса – остатки большого и хорошо укрепленного города Митридаткирта, который являлся важным пунктом Парфянской империи. Эти городища на протяжении двух тысяч лет сохранили свои очертания и до сих пор скрывают в своих недрах следы древней цивилизации, которая гармонично сочетала собственные культурные традиции с элементами древнегреческого и римского искусства. Раскопки Нисы продолжаются восьмой десяток лет и сегодня здесь ведут исследования туркменские, российские и итальянские специалисты, а также осуществляются работы по консервации руин и частичной реставрации раскопанных парфянских зданий.

Городище Старая Ниса, возникшее 22 века назад в качестве главного царского святилища династии потомков Аршака Великого – создателей великой Парфянской империи – находится совсем рядом с туркменской столицей и является одним из центральных туристических объектов Туркменистана. Сюда в первую очередь привозят многочисленных гостей, посещающих Ашхабад. Ниса присутствует в международных туристических каталогах и путеводителях по Центральной Азии как уникальный памятник древней истории, архитектуры и искусства. Бесценная коллекция ритонов из слоновой кости с резьбой тончайшей работы, мраморных изваяний эллинистического стиля, серебряных и каменных изделий из царской сокровищницы Нисы украшает залы Национального музея Туркменистана, а руины храмов, где были найдены эти шедевры, в течение многих лет притягивают к себе все возрастающий интерес археологов из различных стран. Выразительность искусства и зодчества Парфии оказалась настолько сильной и пленительной, что многие мотивы орнаментов, строительных приемов и элементов зданий прочно вошли в туркменские традиции, пережив столетия. А всего за полвека, прошедших после открытия ритонов, они превратились в настоящие символы древней культуры Туркменистана, став неотъемлемыми атрибутами современной национальной самобытности.

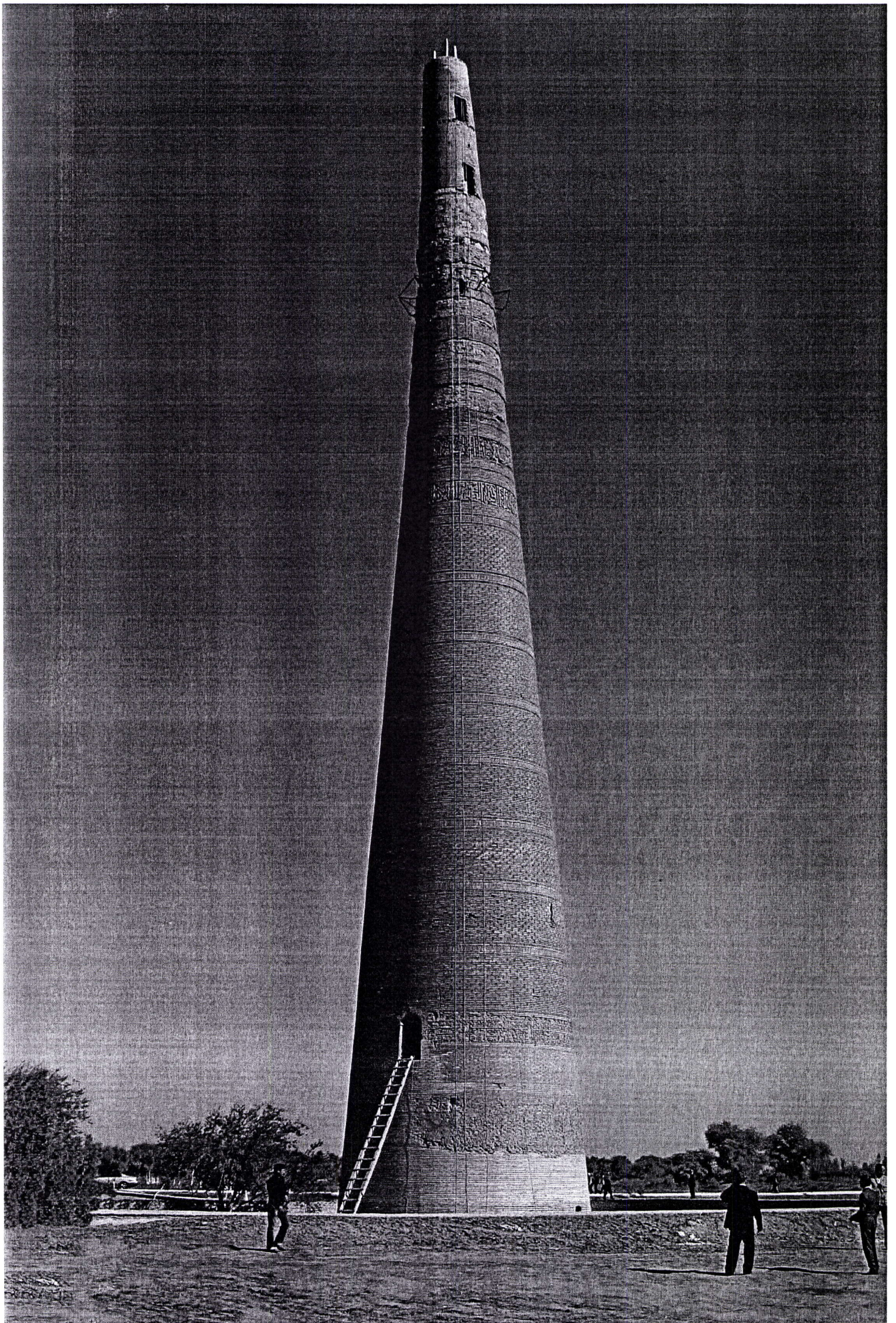




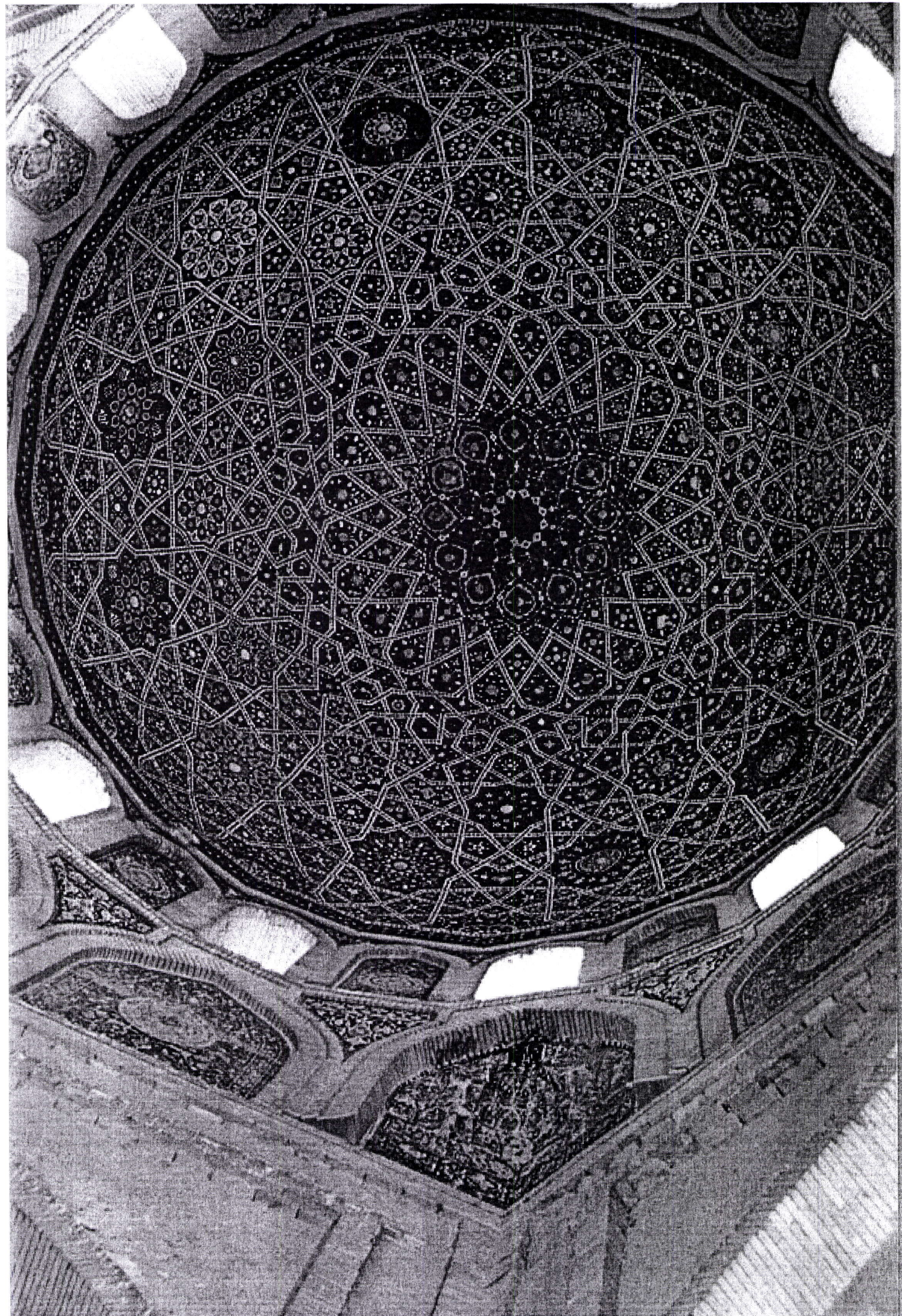




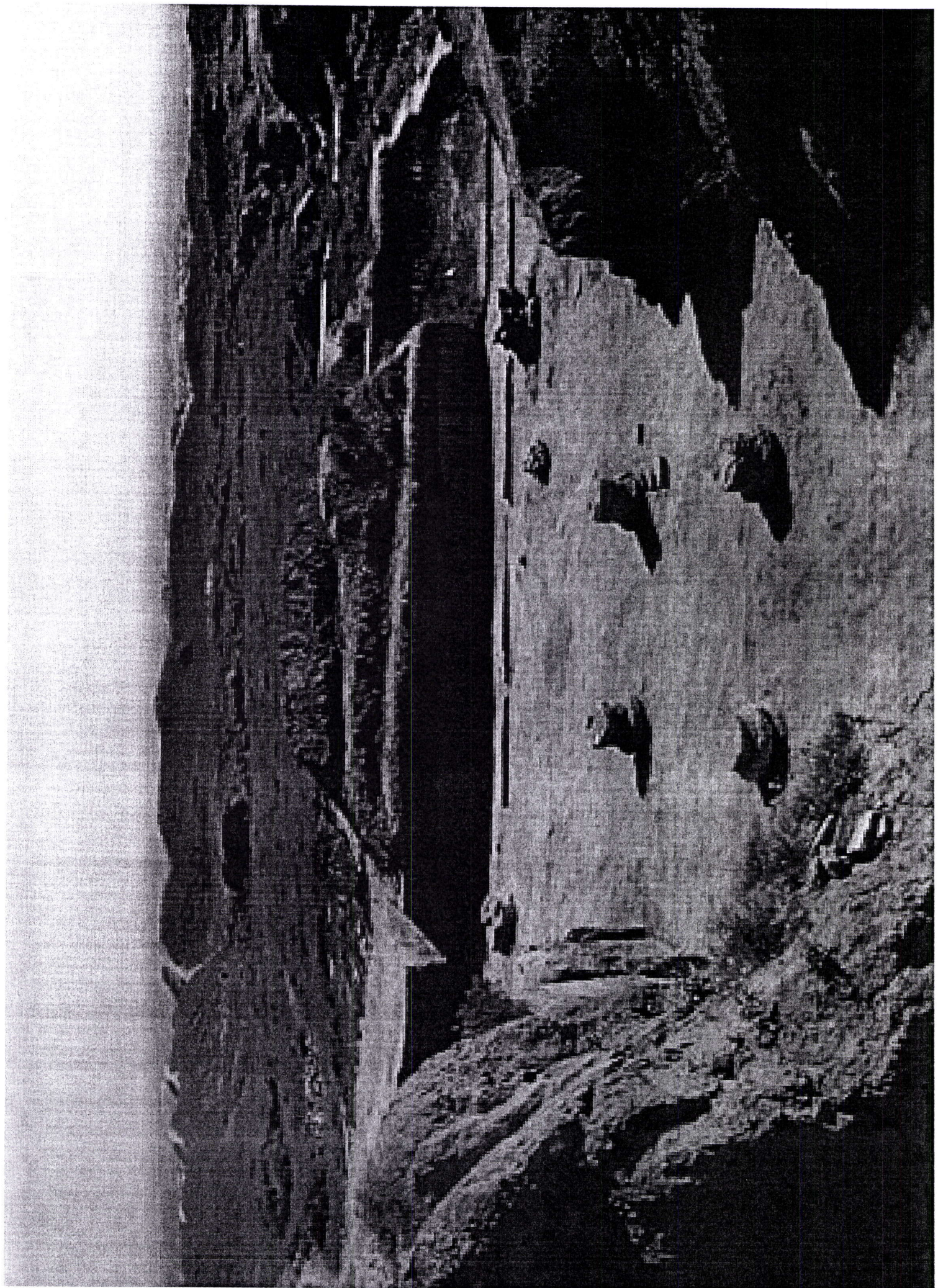




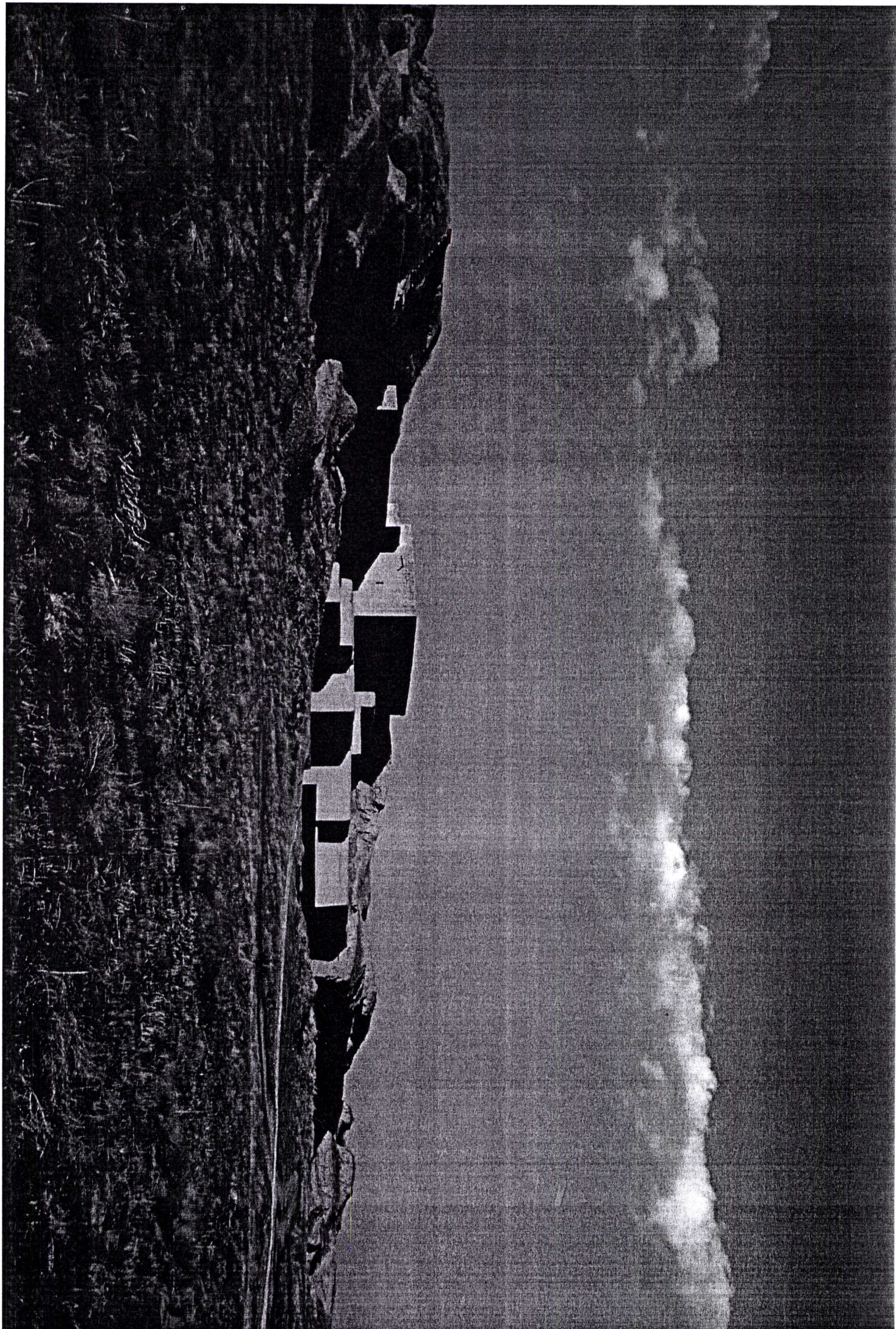














UNITED NATIONS  
TELECOMMUNICATIONS

NATIONS UNIES  
HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES  
AUX DROITS DE L'HOMME



UNITED NATIONS  
OFFICE OF THE UNITED NATIONS  
HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

CENTRE DE RELAIS  
GENEVE

Téléfax: (41-22)-917 90 06  
Télégrammes: UNATIONS, GENEVE  
Télex: 41 29 62  
Téléphone: (41-22)-917 97 73  
Internet: www.ohchr.org  
E-mail: [teccult@ohchr.org](mailto:teccult@ohchr.org)

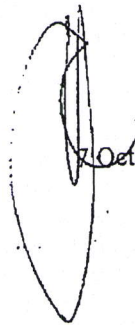
Address:  
Palais des Nations  
CH-1211 GENEVE 10

GENEVE DE RELAIS  
GENEVE  
OCT 11 16 36

UNITED NATIONS  
TELECOMMUNICATIONS

The Office of the High Commissioner for Human Rights presents its compliments to all Permanent Missions to the United Nations Office at Geneva, and has the honour to transmit the letter and questionnaire attached on the recognition, access and protection of cultural heritage, elaborated by the Independent Expert in the field of cultural rights, Ms. Farida Shaheed, pursuant to Human Rights Council Resolution 10/23 of 26 March 2009.

The Office of the High Commissioner for Human Rights avails itself of this opportunity to renew to all Permanent Missions to the United Nations Office at Geneva, the assurances of its highest consideration.

  
7 October 2010

1348

GVA 0793



NATIONS UNIES  
HAUT COMMISSARIAT AUX DROITS DE  
L'HOMME



UNITED NATIONS  
HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN  
RIGHTS

PROCEDURES SPECIALES DU CONSEIL DES  
DROITS DE L'HOMME

SPECIAL PROCEDURES OF THE HUMAN  
RIGHTS COUNCIL

Mandate of the Independent Expert in the field of cultural rights

Téléfax: (41-22)-917 90 06  
Télégrammes: UNATIONS, GENEVE  
Télex: 41 29 62  
Téléphone: (41-22)-917 943 93  
Internet: www.ohchr.org  
E-mail: [ieulturalrights@ohchr.org](mailto:ieulturalrights@ohchr.org)

Address:  
Palais des Nations  
CH-1211 GENEVE 10



REFERENCE:

7 October 2010

Excellency,

I have the honor to write you in my capacity as Independent expert in the field of cultural rights pursuant to Human Rights Council resolution 10/23.

As indicated in my first report (A/HRC/14/36) to the Human Rights Council in the June 2010 session, I wish to pay particular attention, *inter alia*, to measures to ensure access to cultural heritage, which is commonly understood to refer to tangible heritage (e.g. sites, structures and remains of archaeological, historical, religious, cultural, or aesthetic value); intangible heritage (e.g. traditions, customs and practices, aesthetic and spiritual beliefs; vernacular or other languages; artistic expressions; folklore) and natural heritage (e.g. protected natural reserves; other protected biologically diverse areas; historic parks and gardens and cultural landscapes). This subject is of particular concern, as ensuring access to cultural heritage is a precondition for fostering dialogue and understanding across cultures and civilizations and therefore, for creating an environment which enables the promotion and protection of human rights for all.

I would like to initiate a constructive dialogue and cooperation with Member States on the recognition, access and protection of cultural heritage. In line with the foregoing, I have compiled the questionnaire below, and invite your Excellency's Government to complete it, and where possible provide electronic and other references to facilitate the identification of relevant materials. The information collected will enable me to fulfill my mandate, which includes identifying best practices in, and possible obstacles to, the promotion and protection of cultural rights at the local, national, regional and international levels and will serve as the basis for my next thematic report to the Human Rights Council.

I also invite your Excellency's Government to submit your response **no later than 10 December 2010**. Although your responses can be submitted in any of the official languages of the United Nations, please note that responses in English, French or Spanish would be preferable. Kindly submit your response to the attention of the Independent Expert in the field of cultural rights; c/o OHCHR- Palais Wilson, UNOG, CH-1211, Geneva 10; Switzerland or, electronically to [ieulturalrights@ohchr.org](mailto:ieulturalrights@ohchr.org).

Should you have any question regarding this request, please contact Ms. Mireya Peña Guzmán at +41 (0) 22 917 9773 or, electronically at [ieulturalrights@ohchr.org](mailto:ieulturalrights@ohchr.org)

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Farida Shaheed  
Independent expert in the field of cultural rights

GVA 0793



## QUESTIONNAIRE ON ACCESS TO CULTURAL HERITAGE

### I. The recognition of cultural heritage

1. Please elaborate on the classification of the types of cultural heritage in place, or under consideration in your country, (or the reasons for which such classification does not exist), including:
  - a. The categories of such classification (e.g. tangible, intangible, natural) *If available, please append a list of key cultural heritage assets of your country, other than those included in the UNESCO World's heritage list;*
  - b. The procedure(s) for identifying endangered cultural heritage;
  - c. The purpose of classification: (e.g. protection, financial and/or commercial use regulations; tax incentives; State property regime);
  - d. The procedure(s) to nominate and declare cultural heritage;
  - e. The stakeholders involved in the process of identification and classification;
  - f. If applicable, the mechanisms to ensure stakeholders' participation;
  - g. The impact, if any, of such classification on access to cultural sites/patrimony for different groups.
2. Please elaborate on existing legal definition(s) for the different types of cultural heritage in your country, or whether your country is considering the formulation of such legal definitions; and if not, please explain.

### II. The legal and policy framework for the protection of cultural heritage

3. Please specify the legal instruments that your country has ratified on cultural heritage,<sup>1</sup> the measures undertaken to implement them, and any measures adopted, or under consideration to ensure access to cultural heritage in line with the International Bill of human rights<sup>2</sup> and with the UNESCO Declaration on Cultural Diversity.
4. Please give details of any existing measures (i.e. legislation, policies, plans, and/or programmes) that
  - a. Provide general or specific protection for various types of cultural heritage, including:
    - i. Within the land management, zoning or planning acts; property and environmental laws;
    - ii. Within laws, policies, plans and/or programmes intended to protect specific groups or populations (e.g. those relating to discrimination against women, religious, ethnic, linguistic or cultural minorities, indigenous peoples; people of African descent; persons with disabilities; tribal peoples, peasants and others);
    - iii. Within laws, policies, and/or programmes related to tourism and the entertainment industry.
  - b. Ensure important data on cultural heritage is recorded (Please explain the purpose of such recording and whose responsibility this is at the local, sub-national and national levels.);
  - c. Take into account the potential adverse impact on cultural heritage, including natural resources, at all stages of development planning, implementation and assessment processes;
  - d. Protect cultural resources located in environmentally sensitive areas as well as cultural natural patrimony;

<sup>1</sup> Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (The Hague, 1954) and Protocols; Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (UNESCO, 1970); Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (UNESCO, 1972); UNIDROIT Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects (UNIDROIT, 1995); Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage (UNESCO, 2001); Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (UNESCO, 2003); Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (UNESCO, 2005).

<sup>2</sup> Universal Declaration of Human Rights (e.g. articles 22 and 27); International Covenant on Civil and Political Rights (e.g. article 27); International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (e.g. article 10).



**QUESTIONNAIRE ON ACCESS TO CULTURAL HERITAGE**

- e. Safeguard vernacular, indigenous and/or minority group languages;
- f. Limit access to cultural heritage, explaining the underlying reasoning.

**III. Access to cultural heritage**

5. Please explain any legislation, policies and/or special programmes in place or under consideration in your country to ensure access to cultural heritage, including:
- a. Legislation that ensures adequate protection of, while granting adequate access to, cultural heritage;
  - b. Measures that ensure access to cultural heritage by people from diverse cultural backgrounds;
  - c. Steps taken in the educational sector to promote appreciation for the cultural heritage of all cultural groups in your country and to ensure access to such cultural heritage by all;
  - d. Measures to ensure access to cultural heritage for persons the State is particularly responsible for (for example, adopted children or those living in foster care or institutions, adults in detention or living in institutions, etc);
  - e. Ways in which technological developments can promote and support access to cultural heritage

If measures are not in place or under consideration, please explain the reasons.

6. Please explain any mechanisms in your legal system that individuals, groups and/or institutions may use in case of denial of access to cultural heritage, or to claim the enforcement of legislation, policies and/or special programmes on access to cultural heritage. If such remedies do not exist, please indicate what in your view/ in your country's view are the main obstacles for making the access to cultural heritage justiciable.
7. Please indicate who your country cooperates with, and how, in implementing programmes on access to cultural heritage at the local, sub-national and national levels; regional and international levels.

**IV. The way forward**

8. Has your country undertaken any assessment of the implementation of laws, policies, plans and/or programmes that addresses access to and protection of cultural heritage? If yes, does your country have examples of good practices and lessons learnt? Please explain
9. Are there new or emerging issues related to cultural heritage identification, classification, protection and access that need to be addressed at the national, regional and international levels?
10. In your country's view, what concrete measures should be adopted and implemented to ensure access to cultural heritage including through the use of new technologies at the regional and international levels?

Thank you for your cooperation. Please feel free to provide any additional information that may be informative to the work of the Independent Expert in the field of cultural rights, with a particular focus on ensuring access to cultural heritage. If applicable to your country, please attach a copy, if at all possible, in any of the official languages of the United Nations, (preferably in English, French or Spanish) of the legislation, programmes, plans and/or policies adopted to ensure access to cultural heritage.